

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

3-2023

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

M.B.Yuldasheva	
Tabiiy fanlar yo'nalishi talabalarining ingliz tilini o'rganish ehtiyojlariga bo'lgan munosabati tadqiqoti	580
Sh.Dadabayeva	
Qo'shma gaplar turkumida qiyoslash mazmunidagi bog'lovchisiz qo'shma gaplar	583
G.R.Mamadaliyeva	
Ingliz va o'zbek tillarida "foot/oyoq" kontseptining nominativ maydoni	587
Z.M.Abdullaev	
Asl turkiy antroponimlar va ularning tarixiy-etimologik shakllanishi	595
X.Abdurahmonov	
O'zbek tilshunosligi tarixida mavhum otlarning o'rganilishi va ularning ahamiyati	599
M.R.Otaboyeva	
O'zbek va ingliz tillaridagi fe'l semantik kategoriyalari bo'yicha tuzilgan graduonimik qatorlarning o'xshash va farqli jihatlari	603
Z.Q.Jurayeva	
Til o'rganish aspektlari	606
D.R.Axmadaliyeva	
Ingliz tili darslarida gamifikatsiyani qo'llash	610
D.O'.Yusupova	
Chet tili o'qitishning modellari haqida	615

TILSHUNOSLIK

S.G'.Shomurodova	
Nikoh urf-odatlar bilan bog'liq kiyimlarning to'y qo'shiqlaridagi poetik talqini	619
S.O.Samiyeva	
Tojik tilidagi frazeologik evfemizmlar	624
M.M.Abdulxayeva	
Tilshunoslikda sinonimiyaning o'rganilishi va uning turlariga oid olimlarning qarashlari	628
D.L.Homitov	
Klassik fors va hozirgi tojik tillaridagi qisqa unilarning fonologik qiyosiy tahlili	632
Z.V.Alimova	
Alisher Navoiyning "Saddi Iskandariy" asaridagi ayrim forscha qo'shma so'zlarning leksik-semantik xususiyatlari haqida	639
Z.S.Tashtemirova, M.S.Kushmatova	
Rus va ingliz tillarida odamning ko'rinishini tavsiflovchi frazeologizmlar	644
M.N.Tilloxojayeva	
Kognitiv kompetentsiya va uning tojik tilini o'qitishdagi o'rni	649
D.Z.Mukumova	
Shayx Kamol Xo'jandiy g'azallaridan Ismat Buxoroiyning ta'sirlanishi	654
S.M.Saidova	
O'zbekiston oliy ta'lim oliygohlari milliy guruhlarida rus o'g'zaki va yozma nutq o'qitilishi	658
N.X.Toshnazarova	
Xitoy tilida maqol va matallar	662
M.M.Gaziyeva	
Publististik uslub matnlarida tagma'no hodisasi xususida	665

KLASSIK FORS VA HOZIRGI TOJIK TILLARIDAGI QISQA UNLILARNING FONOLOGIK QIYOSIY TAHLILI

ТАҲЛИЛИ ФОНОЛОГИИ САДОНОҚҲОИ КҶҲОҶИ ЗАБОНҲОИ ФОРСИИ КЛАССИК ВА ТОҶИКӢ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ ФОНОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КРАТКИХ ГЛАСНЫХ В КЛАССИЧЕСКОМ ПЕРСИДСКОМ И СОВРЕМЕННОМ ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ

COMPARATIVE PHONOLOGICAL ANALYSIS OF SHORT VOWELS IN CLASSICAL PERSIAN AND MODERN TAJIK

Homitov Dilovar Lutfullozoda¹

¹Homitov Dilovar Lutfullozoda

– докторанти соли дувуми Донишгоҳи давлатии Тирмиз

Annotatsiya

Maqolada klassik fors tilidagi unlilar hozirgi tojik tilidagi unlilar bilan qiyoslangan. Klassik fors tili ozi ikki guruhga bo'lingani sababli bugungi kunda ba'zi so'zlar turli shakllarda yozilib o'qilmoqda. Jumladan hozirgi tojik tili ham turli geosiyosiy sabablar bilan fors tilining janubiy shevalaridan uzoqlashgani va alifboni bir necha marotaba almashtirganligi, shunigdek o'zi alohida doirada boshqa tillar ta'sirida rivojlanganligi sababli klassik fors tilidan anchagina farqlanadi. Bu o'zgarishlar ham fonologik, ham morfologik va ham sintaktiku stilistik sathlarda ko'zga ko'rinadi. Ushbu o'zgarishlarni aniqlash asnosida tilning qaysi yo'nalishga qarab harakatlanayotgani va sabablarini ko'rsatib beradi.

Аннотатсия

Дар мақола садонқҳои форсии классикӣ бо садонқҳои муосири тоҷикӣ муқоиса карда шудааст. Ба далели он ки забони форсии классикӣ ба ду гурӯҳ ҷудо шудааст, имрӯз бархе вожаҳо ба тарзҳои мухталиф навишта ва хонда мешаванд. Аз ҷумла, забони муосири тоҷикӣ ба далели дур шудан аз ғушҳои ҷанубии забони форсӣ ба далоили мухталифи геополитикӣ ва чандин бор иваз шудани алифбо, аз забони форсии классикӣ тафовути зиёде дорад. Забони ҳозираи тоҷикӣ дар муҳити алоҳида таҳти таъсири забонҳои дигар инкишоф ёфтааст. Ин тағйирот дар сатҳи фонологӣ, морфологӣ ва синтаксисӣ ва услубӣ ба назар мерасад. Хангоми ошкор намудани ин тағйирот самтҳои ҳаракати забон ва сабабҳои дигар шуданро нишон медиҳад.

Аннотация

В статье сравниваются классические персидские гласные с современными таджикскими гласными. Из-за того, что классический персидский язык делится на две группы, некоторые слова сегодня пишутся и читаются по-разному. В частности, современный таджикский язык сильно отличается от классического персидского языка в силу того, что он отдалился от южных диалектов персидского языка в силу различных геополитических причин и несколько раз менял алфавит, а также развивались в отдельной среде под влиянием других языков. Эти изменения видны на фонологическом, морфологическом, синтаксическом и стилистическом уровнях. Во время обнаружения этих изменений он показывает направление, в котором движется язык, и причины.

Abstract

The article compares classical Persian vowels with modern Tajik vowels. Due to the fact that the classical Persian language is divided into two groups, some words are written and read in different ways today. In particular, the modern Tajik language is very different from the classical Persian language due to the fact that it has moved away from the southern dialects of the Persian language due to various geopolitical reasons and has changed the alphabet several times, as well as it has developed in a separate environment under the influence of other languages. These changes are visible on phonological, morphological, and syntactic and stylistic levels. During the detection of these changes, it shows the direction in which the language is moving and the reasons.

Kalit so'zlar: klassik fors tili, hozirgi tojiktili, janubiy shevalar, sharqiy shevalar, unli, qisqa unli, fonema, fonologiya, fonologik oppozitsiya, qiyosiy tahlil.

Вожаҳои калидӣ: форсии классикӣ, тоҷикии муосир, ғушҳои ҷанубӣ, ғушҳои шарқӣ, садонқ, воки кӯтоҳ, фонема, овошиносӣ, нишонаҳои фарқкунанда, таҳлили муқоисавӣ.

Ключевые слова: классический персидский, современный таджикский, южные диалекты, восточные диалекты, гласный, краткий гласный, фонема, фонология, фонологическая оппозиция, сравнительный анализ.

Key words: classical Persian, modern Tajik, southern dialects, eastern dialects, vowel, short vowel, phoneme, phonology, phonological opposition, comparative analysis.

МУҚАДДИМА

Абонҳои форсӣ, дарӣ ва тоҷикии имрӯза, ки ба гурӯҳи забонҳои эронӣ мансубанд, дар асрҳои миёна форсӣ ё дарӣ номида мешуданд. Рӯдакӣ, Фирдавсӣ, Саъдӣ, Румӣ, Чомӣ ва дигарон бо ин забон адабиёти азим эҷод кардаанд. Аммо аз асри XVII бо сабабҳои сиёсӣ иҷтимоӣ равобитаи адабии ин забонҳо суст шуда, то имрӯз тафовут байни онҳо дар сатҳи намоён пайдо шудааст. Феълан форсӣ забони давлатии Эрон, дарӣ яке аз ду забони давлатии Афғонистон ва тоҷикӣ забони давлатии Тоҷикистон аст.

Дар натиҷаи ҳукмронии қавми турк (сафавӣ) дар қаламрави Эрон дар давоми садсолаҳо забони гуфтори форсӣ зерӣ таъсири забонҳои туркӣ тағйир ёфт [7, 11-19] ва забони адабии хаттӣ шакли классикии худро нигоҳ дошт. Дар ибтидои асри XX ба адабиёт ва васоити ахбори омма калимаҳои гуфтугӯӣ ворид шуданд. Гурӯҳе аз рӯшанфикрони Эрон ба наздик кардани забони мардумӣ ба забони адабӣ шурӯъ мекунанд. «Парвиз Н.Хонларӣ дар осори бахшида ба забони форсӣ А.А.Деҳқодо, М.Муин ва дигарон дар мақола ва лугатномаҳои худ таъкид мекунанд, ки ғанӣ гардонидани забони адабӣ аз ҳисоби ибораҳои забони мардумӣ як раванди муфид ва зарурист» [8, 67]. Ба ин тартиб, забони адабии муосири форсӣ аз забони форсии классикӣ ва тоҷикӣ тафовут пайдо кард.

Чунон ки академик Бобочон Гафуров гуфтааст, «... ду давлати бузурги Осиёи Миёна — хонии Хуқанд ва аморати Бухоро дар солҳои 1864—1868 аз дасти русҳо мағлуб шуданд» [3, 330]. Русҳо кӯшиш мекарданд, ки оҳиста-оҳиста фарҳанги худро дар сарзаминҳои забтшуда муаррифӣ намоянд ва то андозае муваффақ ҳам шуданд. То даҳаи охири садаи XX забони русӣ забони дуҷуми тоҷикон гардид. Дар натиҷа дар забони тоҷикӣ низ баъзе дигаргуниҳо ба амал омад. Садриддин Айни дар ғанӣ ва тағйири забони адабии имрӯза тоҷик низ саҳм гузоштааст. Яъне нависанда дар деҳот гаштугузор карда, аз шева ва лаҳҷаҳо вожаҳоеро, ки барои бисёриҳо фаҳмоанд, ба забони адабӣ ворид мекунанд. Забон ва ғуишҳои классикии тамоми мардуми тоҷикро ба кор бурда, беҳтаринашро муаррифӣ кардааст».

МЕТОДҲО ВА ТАҲЛИЛИ АДАБИЁТ

Далелҳои боло ва дар асри XX ба хатти лотинӣ дар солҳои 1928-1940, хатти кириллии русиасос баъд аз соли 1941 (панҷ маротиба дар солҳои 1953, 1972, 1998, 2011 ва 2021 тағйири таҳрир ёфт) гузаштани тоҷикон низ забони форсии классикӣ ва тоҷикиро аз ҳамдигар дур кард. Дар ин ҷой садонокҳои форсии классикӣ ва садонокҳои тоҷикии муосир муқоиса карда мешавад. Барои ин вожаҳо аз осори Саъдии Шерозӣ «Гулистон» [18, 234], Ҷалолуддини Румӣ «Маснавии маънавӣ» [9] ва Фирдавсӣ «Шоҳнома» [15] мавриди омӯзиш қарор гирифтаанд. Барои омӯзиши вижаҳои имлоӣ ва орфоэпии шакли форсии классикӣ аз луғатҳои мӯътабарӣ «Бурҳони қотей»-и Муҳаммадхусайн бини Халафа-т-Табрезӣ [21, 287] ва «Ғиёс ул-луғот»-и Ғиёсуддин [5, 882] истифода шудааст. Барои мушаххас кардани хусусиятҳои имлоӣ забони тоҷикӣ аз «Фарҳанги имлоӣ забони тоҷикӣ» [14, 300] ва санҷиши имлоӣ онлайнӣ калимаҳои тоҷикӣ аз сомонаи <http://kumitaizabon.tj/tg/tajik-spell-checker?tid=истифода> шуд.

Забони форсии классикӣ се садонокӣ кӯтоҳ дорад: /a/, /y/, /i/. Азбаски садонокҳои кӯтоҳ дар хатти форсии классикӣ навишта нашудаанд, дар ғуишҳои мухталиф дар миёни мардумони мухталиф ба таври мухталиф талаффуз мешаванд. Аз ин рӯ, транскрипсияи вожаҳо дар ин пажӯҳиш ба манобеъи мӯътабар, вожаҳо, ки ба забони адабии форсии классикӣ ворид шудаанд, муқоиса карда шудааст.

Бисёре аз пажӯҳишгарон бар ин назаранд, ки садонокҳои форсии классикӣ ва тоҷикӣ ба ҳам наздиканд ва сифатҳои онҳо дар шакли зерин тағйир ёфтааст [10, 20; 19, 18; 7, 11-19; 2, 28-34]:

Классик форс тили	i				ū	
Тоҷик тили						

Аммо ин тағйири садонокҳо дар форсии классикӣ ва тоҷикии муосирро пурра инъикос намекунад.

МУҲОКИМА ВА НАТИҶАҶО

Забонҳои форсии классикӣ, форсии муосир, тоҷикии муосир ва дарию кобулӣ аз ҷиҳати сохти садонок ба форсии миёна шабоҳат доранд. Он дорои се ҷуфт воқоҳо мебошад, ки муддати хеле тӯлонӣ истифода шуда, аз ҷиҳати дарозӣ фарқ мекунанд: /a-ā/, /i-ī/, /u-ū/[10, 20].

Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар аксари мавридҳо дар тоҷикии муосир тағйир наёфтааст.

Забони форсии классикӣ	Забони тоҷикии муосир
<i>Abjad</i>	<i>abjad</i>
<i>Abīr</i>	<i>abīr</i>
<i>Adib</i>	<i>adīb</i>
<i>Aynak</i>	<i>aynak</i>
<i>Tārak</i>	<i>tārak</i>

Дар форсии классикӣ фонемаи кӯтоҳи /a/ ҳамеша кӯтоҳ талаффуз мешавад, аммо дар тоҷикии муосир ин садои ноустувор буда, дар баъзе мавридҳо дарозтар талаффуз мешавад. Яъне дар забони тоҷикӣ садонокҳои ноустувор дар ҳиҷоҳои заданок ва беада ба таври дигар талаффуз мешаванд. Масалан, дар калимаҳои якҷиҷой пурра талаффуз мешавад: айб, ақд, амр, асп, дарҷ, даф, айн, парӣ, байт, айш, аҳд, гам, газ, асо, хар, шайх, шарм, панд, ақл, , карк, лак, тахт, чарх, базм...

Инчунин фонемаи /a/ дар ҳиҷоҳои бе таъкид кӯтоҳ шуда, дар баъзе мавридҳо бо садои ҳамсадоҳои пешин ҳам мепайвандад ё аз байн меравад. Масалан: *palang-pelang*, *paranda-pranda*, *nahang-nhang*, *basēč-bseč*, *maqsud-mqsud*...

Фонемаи кӯтоҳи /a/ дар форсии классикӣ низ дар забони ҳозираи тоҷикӣ дар ҳиҷоҳои заданок ва дар вожаҳои заданокӣ шеърҳо тӯлонӣ талаффуз мешавад. Дар исмҳои ҳозираи тоҷикӣ зада ба ҳиҷоҳои охирин меафтад[16, 74]. Масалан: бадан, алаф, падар, балда, паҳлав, буссад, гуҳар, гамза, Манижа, ғӯза, Дар-и-ча...

Фонемаи кӯтоҳи /a/ дар форсии классикӣ дар баъзе мавридҳо ба фонемаи ноустувор /i/ табдил ёфтааст. Дар байни онҳо бо ду нишонаи фарқкунанда вучуд дорад.

Мутобиқи ҷойивазкунии забон аз мавқеи мобайни забон ба пеши забон иваз шудааст ва мувофиқи бардошта шудани забон ба ком мавқеи бардошти поён ба бардошти боло иваз шудааст. Ҳамчунин фонемаи /a/ дар забони ҳозираи тоҷикӣ дар ҳиҷоҳои кушоди беада сифаташро бештар тағйир медиҳад. Дар ин маврид ин садонок бисёр кӯтоҳ мешавад ва ҳатто ба фонемаи /i/ ҷойи худро медиҳад. Ин тағйирот боиси ин тафовутҳо миёни форсии классикӣ ва тоҷикии муосир мегардад: *zamistān- zimistōn*, *birādar-barōdar*[16, 74].

ЗФК	ЗТМ
<i>Xarāj</i>	<i>xirōj</i>
<i>Bayābān</i>	<i>biyōbōn</i>
<i>pa(i, u)drūd</i>	<i>padrud</i>
<i>harāt</i>	<i>hirōt</i>
<i>Anda(g)jān</i>	<i>Andijōn</i>
<i>Fi(a)šār</i>	<i>fišōr</i>

Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар забони тоҷикӣ муосир ба фонемаи устувори /ê/ табдил ёфтааст.

Забони форсии классикӣ	Забони тоҷикии муосир
<i>ma'da</i>	<i>mê'da</i>
<i>naft</i>	<i>nêft</i>
<i>avastā</i>	<i>Avêstō</i>
<i>Bayastān</i>	<i>bêsutun</i>
<i>Ahyā</i>	<i>êhyō</i>

Ҳамин тавр, дар байни /a/-/ê/ нишонаи фарқкунанда вучуд дорад, ки бо ду аломат фарқ мекунанд. Мутобиқи ҷойивазкунии забон мавқеи байни забон ба пеши забон, мувофиқи бардошти забон бар ком бардошти поён ба бардошти миёна иваз шудааст. Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи ноустувори /u/ низ табдил ёфтааст:

TILSHUNOSLIK

ЗФК	ЗТМ
<i>Saxun</i>	<i>suxan</i>
<i>Yāsamin</i>	<i>yōsuman</i>
<i>Garg</i>	<i>gurg</i>
<i>Bayastān</i>	<i>bēsutun</i>

Дар байни /a/-/u/ ду нишоиаи фарқкунанда мавҷуд аст. Мувофиқи тағйирёбии забон мавқеи байни забон ба қафои забон, мувофиқи бардошти забон ба ком бардошти поён ба бардошти боло иваз шудааст. Метавон гуфт, ки тағйироти /a/-/u/ бо сабабҳои гуногун ва таъсири ғуишҳо шудааст. Қавитарин вариантҳо дар ғуишҳои мардум дар замони ҳозира ҷойгоҳи худро нигоҳ доштааст.

Дар забонҳои форсӣ корбурди садонокҳои кӯтоҳ ба ҷои садонокҳои дароз ба ҳадде роиҷ шудааст, ки ҳатто муайян кардани воқеан кӯтоҳ ё дароз будани фонемаро дар вожа мушкил аст. Хусусан, табдили фонемаи /ā/ ба фонемаи /a/ маъмул аст. Онҳо ҳатто наметавонанд ба маънои калима таъсир расонанд.

<i>māh</i>	<i>mah</i>
<i>šāh</i>	<i>šah</i>
<i>dahān</i>	<i>dahan</i>
<i>kāh</i>	<i>kah</i>
<i>gāh</i>	<i>gah</i>

Дар пасманзари ин тағйирот гоҳо дар мавқеи /a/-и забони форсии классикӣ имрӯзҳо дар забони тоҷикӣ фонемаи /ô/ истифода бурда мешавад. Инчунин дар баъзе вожаҳои форсии классикӣ таҳфифи фонологӣ ба вучуд омадааст. Одатан калимаҳои фонемаи таҳфифшуда дар забони паҳлавӣ бештар воমেҳӯранд. Масалан, фонемаи /a/ дар забони форсии классикӣ дар баъзе мавридҳо таҳфиф шудааст ва дар забони имрӯзаи тоҷикӣ бидуни як фонема истифода мешавад[6, 41-42]:

ЗФК	ЗТМ
<i>Abē-šumār</i>	<i>bēšumôr</i>
<i>Abar</i>	<i>bar</i>
<i>Abē</i>	<i>bē</i>
<i>Azēr</i>	<i>zēr</i>
<i>Azērā</i>	<i>zêrô</i>

Яке аз далоили тағйироти зиёди фонемаи /a/ дар форсии классикӣ кӯтоҳӣ ва аз ҳад зиёд кӯтоҳ шудани он дар ҳиҷоҳои беада аст. Сабаби дуввум, таъсири ғуишҳои мухталиф дар форсии классикӣ аст. Зеро дар ҳуди ҳамон забони форсии классикӣ ин фонема бо вариантҳои мухталиф навишта ва хонда шудааст. Сабаби сеюм ин аст, ки шоирон шаклро барои мазмун қурбонӣ мекунанд. Ба ибораи дигар, барои дурустии вазни арӯз ва қофияи дурусту бомазмун ҳамин гуна қурбониҳо роҳ додаанд. Аммо ин тағйирот боиси вайрон шудани маънӣ нагаштааст. Дар забони форсии классикӣ фонемаи /a/ дучори ҳодисаи ҷойивазкунӣ шуда, дар намунаҳои адабиёти муосири тоҷик ба таври васеъ истифода шудааст. Бо ин вожаҳоеро низ пайдо кардан мумкин аст, ки ба ҳодисаи ҷойивазкунӣ дучор шудаанд ва дар забони тоҷикии муосир истифода намешаванд: [*sipas-aspas*]. Дар ҳоли ҳозир дар тоҷикии муосир шакли [*sipas*] истифода мешавад ва шакли [*aspas*] мавриди истифода нест.

Садонокҳои дигари кӯтоҳ дар форсии классикӣ фонемаи кӯтоҳи /i/ аст. Ин фонема боқимондаи фонемаи кӯҳнаи эронии /i/ мебошад[22, 32]. Аксари фонемаи /i/ дар забони тоҷикии муосир сифати худро нигоҳ доштааст. Аммо он дар баъзе давраҳои рушди ҳазорсолаи худ ба дигаргуниҳо дучор шудааст. Ин фонема низ аз сабаби набудани ифода дар хат ва кӯтоҳӣ тағйир ёфтааст. Тавре маълум аст, алифбои забони форсии классикӣ бар пояи алифбои арабӣ сохта шуда, дар алифбои арабӣ ҳарфи кӯтоҳи /i/ ба шакли касра ё зер навишта шудааст. Ин аст, ки фонемаи кӯтоҳи /i/ дар форсии классикӣ бо зер ишора шудааст, аммо ҳаракатҳо дар хатти форсии классикӣ инъикос намеёфтанд. Масалан, калимаи “منت” [*minnat*] ё “موجب” [*mōjib*] ҳарду бо зер ишора шудаанд: *i-a*.

ЗФК	ЗТМ
<i>Pidar</i>	<i>padar</i>

<i>Dilāl</i>	<i>dalōl</i>
<i>Dijla</i>	<i>dajla</i>
<i>j(i)ahān</i>	<i>jahōn</i>
<i>dirēyā</i>	<i>dareyō</i>

Ҳама ба ҷуз калимаи охирин, ки дар боло оварда шудаанд, исмҳое мебошанд, ки зада ба ҳиҷои охирин доранд. Маълум аст, ки табдили фонемаи /i/ ба фонемаи /a/ танҳо дар ҳиҷои беада ба амал меояд. Дар байни онҳо ду нишонаи фарқкунандаи фонологӣ вучуд дорад. Мувофиқи ҳаракати забон мавқеи пеши забон ба байни забон, мувофиқи бардошти забон ба ком мавқеи бардошти боло ба бардошти поён иваз шудааст.

Дар баъзе мавридҳо фонемаи кӯтоҳи /i/-и форсии классикӣ ба фонемаи ноустувор, сатҳи баланд, пасизабонии /u/[16,50] [mišk – mušk] ва фонемаи устувор, пешзабонӣ, бардошти миёнаи /ê/[16,50] табдил ёфтааст: [mihān–mêhōn], [Bādb(i)īzan-bōdbēzan]. Ба гуфтаи В.С.Расторгуева, дар тамоми ғуишҳои забони тоҷикӣ қабл аз фонемаҳои /i/ ва /h/ фонемаи форсии классикии /i/ ба /ê/ (бештар дар калимаҳои иқтибосии арабӣ) табдил ёфтааст [11,19].

Садоники дигари кӯтоҳ, пасизабонӣ ва бардошти боло дар форсии классикӣ фонемаи /u/ аст [10,20]. Фонемаи /u/ боқимондаи фонемаи ҳиндуаврупоии /u/ дар форсии классикӣ аст. Ба ин фонема низ таъсири замон расида, вале дар аксар маврид кӯтоҳ будани худро нигоҳ дошта, дар забони тоҷикӣ низ ҳамчун фонемаи ноустувор, пасизабонӣ, бардошти болои /u/ нигоҳ дошта шудааст: u-u

ЗФК	ЗТМ
<i>kunjišk</i>	<i>gunjišk</i>
<i>buz</i>	<i>buz</i>
<i>yuttī</i>	<i>quttī</i>
<i>surud</i>	<i>surud</i>
<i>kursī</i>	<i>kursī</i>

Дар баъзе вожаҳои форсии классикӣ фонемаи /u/ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи /a/ табдил шудааст. Сабаби ин метавонад таъсири лаҳҷаҳои гуногун бошад: u – a

ЗФК	ЗТМ
<i>Bulda</i>	<i>balda</i>
<i>Zubān</i>	<i>zabōn</i>
<i>Suvārān</i>	<i>savōrōn</i>
<i>Bussud</i>	<i>bussad</i>
<i>pa(i, u)drūd</i>	<i>padrud</i>

Дар ин ҷо сифати пасизабонӣ ба байнизабонӣ, бардошти болои забон ба бардошти поён табдил ёфта, дар байни онҳо нишонаи фарқкунанда ба вучуд меояд, ки бо ду аломати фонологӣ фарқ мекунад.

Дар баъзе мавридҳо садоники кӯтоҳ, пасизабонӣ, бардошти болои /u/-и форсии классикӣ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи устувор, бардошти миёна, байнизабонии /û/ табдил ёфтааст: [u – û

ЗФК	ЗТМ
<i>gu(ō)sfand</i>	<i>gûsfand</i>
<i>yūza</i>	<i>γūza</i>
<i>mujib</i>	<i>mūjib</i>
<i>ru(y)</i>	<i>rū(y)</i>
<i>Anduh</i>	<i>andūh</i>
<i>Su'bān</i>	<i>Sū'bān</i>

Бояд гуфт, ки дар забони тоҷикии муосир то ҳол ба таъвофуқ нарасидаанд, ки дар вожаҳои иқтибосии арабӣ фонемаи /u/ пеш аз фонемаҳои /i/ ва /h/ ба кадом шакл /u/ ё /û/ талаффуз кунанд. Аммо тибқи шакли охирини пешниҳодкардаи “Кумитаи забон ва истилоҳоти назди ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон” дар ҳолатҳои пеш аз фонемаҳои /i/ ва /h/ омада фонемаи /u/ навишта мешавад [1]. Дар забони тоҷикии муосир фонемаи /u/ дар калимаҳои иқтибосии арабӣ, ки пеш аз /i/ ва /h/ омадаанд, ҳамчун /û/ талаффуз мешавад. Зеро дар натиҷаи мутобиқшавии чандинсола фонемаҳои таркиби калимаҳои иқтибосшуда

TILSHUNOSLIK

сифатҳои худро тағйир дода, ба забони иқтибоскунанда мутобиқ мешаванд. Аммо талаботи имрӯзаи забони тоҷикӣ ин аст, ки онро тавре ҳаст, қабул кунем ва ба эътиқоди аксари муҳаққиқон ба ҷои /u/ пайдо шудани фонемаи /û/ натиҷаи ҳамин дузабонӣ аст. Яъне ин дигаргуни дар ғуишҳои тоҷикони бо ўзбекҳо якҷонишин ба вучуд омадааст ва дар натиҷаи таъсири забони ўзбекӣ ба вучуд омадааст[13,3]. Ҳамчунин бояд гуфт, ки тоҷикон дар тӯли садсолаҳо “вови маъруф”-ро дар вожаҳои, ки аз забони арабӣ гирифтаанд, бо “вов-и маҷхул” талаффуз мекарданд ва онро ба вижа “муфаррас” (муфаррас-вожаҳои арабиро бар қолаби забони тоҷикӣ гузошта талаффуз кардан) гуфта мешуд. Чунончи, муаллифи «Ғиёс-ул-луғот» дар шарҳи вожаи **мадҳӯш** аз забони арабӣ гирифта чунин менависад: “Мадҳӯш-... форсҳо ин вожаро бо «вови маҷхул талаффуз мекунад ва онро ба маънои мастӣ, беҳӯшӣ мефаҳманд”. Ин калимаҳо як навъи тафрис мебошанд. ...форсҳо гоҳо “вови маъруф”-и арабиро бо “вови маҷхул” талаффуз мекунад, мисли **мадҳӯш** ва **ғӯта**. Пас ин як навъ тафрис аст...”[5, 244]. А.Ҳасанов дар мақолаи худ низ пешниҳод мекунад, ки дар мавқеъҳои зикршуда ба шакли /û/ талаффуз карданро таклиф мекунад. Бо назардошти он, ки баъзе ғуишҳо дар ин мавқеъ фонемаи /u/-ро истифода мебаранд, ў пешниҳод мекунад, ки ҳарду вариант қабул карда шавад[17, 15]. Ба назари мо, дар байни ин вариантҳо варианти «вови маҷхул» имконпазир аст. Зеро табиист, ки ҳар як калимаи иқтибосшуда ба қонуниятҳои дохилии забони иқтибоскунанда мутобиқ шавад. Ба он набояд ба таври сунъӣ таъсир расонид.

Фонемаи форсии классикии /u/ дар баъзе мавридҳои забони ҳозираи тоҷикӣ ба фонемаи ноустувор, пешизабонӣ, бардошти болои /i/ табдил ёфтааст: *u – i*.

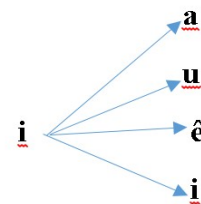
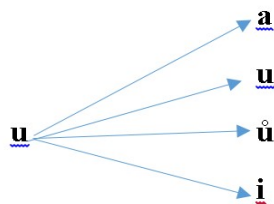
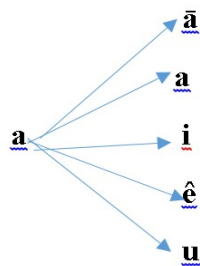
3ФК*Rušvat**Supāh**Husāb**Ustām**Supurz***3ТМ***rišvat**sipōh**hisōb**istōm**sipurz*

Дар ин тағйирот вариантҳои нодири вожаҳои форсии классикӣ ва навъҳои тоҷикии муосир низ ба назар гирифта шудааст. Масалан, вариантҳои Sipah[20, 13428], hisāb[4, 276] дар форсии классикии низ вучуд доштанд.

Дар баъзе маврид фонемаи кӯтоҳи /u/ дар форсии классикӣ ба ҳодисаи таҳфиф дучор шудаанд: qifl — qifl ё ба фонемаи дароз (дароз) /ê/ dulfīn — dêlfin. Вожаи qifl ба далели пайдо шудани ҳодисаи ҷойивазкунии /f/ дар забони ҳозираи тоҷикӣ qifl талаффуз мешавад ва дар хат ифодаи худро ёфта, маъмулӣ шудааст[16, 94].

ХУЛОСА

Садонокҳои форсии классикӣ аз ҷиҳати сифат ба тоҷикии муосир наздиктаранд. Аммо сифатҳои онҳо дар мавқеъҳои муайян тағйир ёфтааст. Аз пажӯҳиши мазкур натиҷаи дар



ҷадвали зеромада ба вучуд омад.

АДАБИЁТ

1. <https://kumitaizabon.tj/tajik-spell-checker>
 2. Алимова Х. Форс, дарий, тожик тилларининг шаклланиш босқичлари: умумийлик ва фарқлар. //Шарқшунослик. – Т.: ТошДШИ, 2008. – № 1-2, –В. 28-34.(Alimova Kh. Stages of formation of Persian, Dari, Tajik languages: commonalities and differences. //Oriental studies. — T.: TSUOS, 2008. — No. 1-2, -B. 28-34.)
 3. Гафуров Б.Тоҷикон. 2-қисм. –Душанбе, 2008. –330 с. 870 с. (Gafurov B. Tajikon. Part 2. -Monday, 2008. - 330 p. 870 c)
 4. Фиёсиддин М. Фиёс-ул-луғот. Ҷилди 1. Таҳияи матн бо пешгуфтор, мулҳақот, тавзеҳот ва феҳристи А. Нуров. — Д.: Адиб, 1988. 480 с.(Ghiyasuddin M. Ghiyas-ul-Lughot. Volume 1. Preparation of the text with a foreword, references, explanations and a list of A. Nurov. — D.: Adib, 1988. 480 p.)
 5. Фиёсиддин М. Фиёс-ул-луғот. Ҷилди 2. Душанбе, Адиб, 1988. 882 с.(Ghiyasuddin M. Ghiyas ul-Iogot. 2 vol. Dushanbe, Adib, 1988. 882 p.)
 6. Джаббаровва М. Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки.// Роль стяжения звуков в возникновении вариантности слов в переводческих произведениях X века. Хужанд. 2013. С. 41-42.(Jabbarova M. Scientific notes of the Khujand State University named after Academician B. Gafurov. Humanities.// The role of contraction of sounds in the emergence of word variance in translation works of the 10th century. Khujand. 2013. S. 41-42.)
 7. Қуронбеков А. Классик форс тили ҳамда ҳозирги давр форс, дарий ва тожик тиллари фонемалар тизимининг қиёсий таҳлили//Шарқ классик филологияси. – Тошкент: ТошДШИ, 2009. –Б.11-19.(Kuronbekov A. Comparative analysis of the phoneme system of the classical Persian language and modern Persian, Dari and Tajik languages//Oriental classical philology. — Tashkent: TSUOS, 2009. — P.11-19.)
 8. Қуронбеков А. Форс тили лексикологияси. – Тошкент, 2009. 105 б.(Kuronbekov A. Lexicology of the Persian language. — Tashkent, 2009. 105 p.)
 9. Муҳаммад Ҷалолиддин Балхӣ. Маснави маънавӣ, 6 ҷафтар, Душанбе, Адиб, 2013.(Muhammad Jalaluddin Jalaluddin Balkhi. Masnavi of the moral, 6 books, Dushanbe, Adib, 2013.)
 10. Основы иранского языкознания:новоиранские языки. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки. Наука. Москва, 1982. 571 с.(Fundamentals of Iranian linguistics: New Iranian languages. New Iranian languages: Western group, Caspian languages. The science. Moscow, 1982. 571 p.)
 11. Расторгуева В.С. Опыт сравнительного изучения таджикских говоров. –М.:Наука, 1964. 188 с. (Rastorgueva V.S. Experience of comparative study of Tajik dialects. –M.: Nauka, 1964. 188 p.)
 12. Рустамов Ш. Забони адабии ҳозираи тоҷик. –Душанбе, 1982. 465 с.(Rustamov Sh. The modern Tajik literary language. — Dushanbe, 1982. 465 p.)
 13. Саймиддинов Д. Аз меъёрҳо ва далелҳои имлӣ бояд кор гирифт. Дар иртибот ба имлои «у» қабл аз «ҳ» ва аломати «ъ»//Ҷумҳурият, 3.04.2012. (Saymiddinov D. It is necessary to work from scientific standards and evidence. Regarding the spelling of "u" before "h" and the sign ""//Jhumiyyat, 3.04.2012.)
 14. Саймиддинов Д. Фарҳанги имлои забони тоҷикӣ. Душанбе, «Шарқи озод», соли 2013.300 с.(Saimiddinov D. Spelling culture of the Tajik language. Dushanbe, "Free East", 2013, 300 p.)
 15. Фердовсӣ. А. Шоҳнома, 12 ҷ, –Душанбе, Адиб, 2007.(Ferdowsi. A. Shahnama, 12 volumes, Dushanbe, Adib, 2007.)
 16. Хаскашев Т.Н. Фонетикаи забони адабии ҳозираи тоҷик, Душанбе-1983, 198 с.(Khaskashev T.N. Phonetics of the modern Tajik literary language, Dushanbe-1983, 198 p.)
 17. Ҳасанов. А. Такдири як садоноки сайёр дар забонҳои эронӣ.//Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2013. С 3-18.(Ҳасанов. А. Такдири як садоноки сайёр дар забонҳои эронӣ.//Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2013. С 3-18.)
 18. Шерозӣ С. Гулистон. –Душанбе, 2008. 234 с.(Shirozi S. Gulistan. — Dushanbe, 2008. 234 p.)
- (Abolghasemi M. Historical grammar of the Persian language. ابو القاسمى م. دستور تاريخى زبان فارسى. تهران. 1943. Tehran. 433 p.)
- (Dehkhoda.A.A. Dehkhoda dictionary. Volume 9 — 13428. ص 13428. تهران. 1987-1947. ج 9. لغتنامه دهخدا. د. دهخدا. ا. ا. لغتنامه دهخدا. تهران. 1947-1987. P. 13428.)
- (Muhammad Hossein bin Khalaf Tabrizi. Conclusive proof. برهان قاطع. ج 5. تهران. 1342. 5 c. Tehran. 1342.)
- (Mehri Bagheri Historical phonology of . واج شناسى تاريخى زبان فارسى. تهران. نشر قطره. 1380. 306 ص. Persian language. Tehran. Drop publication. 1380. 306 p).